

Offerte permanenti per uno stage

Stage di insegnamento e di amministrazione presso il dipartimento di italiano dell'Istituto di Traduttologia dell'Università di Innsbruck.

Durata del tirocinio:

- Preferibilmente dalla fine di settembre all'inizio di febbraio o dalla fine di febbraio all'inizio di luglio; le date e la durata dello stage possono anche essere determinate individualmente. Le relazioni/certificazioni e le valutazioni possono essere preparate prima della fine ufficiale dello stage, se necessario.
- Nota bene: non possiamo accettare stagisti durante le vacanze estive (luglio – settembre) o durante le vacanze di febbraio.

Compiti

- Assistenza nelle lezioni di lingua
- Inserimento della madrelingua in vari corsi (ad es. comprensione di lettura, interpretazione di conferenze)
- Partecipazione ad attività socio-educative (ad es. organizzazione di eventi: caffè poliglotta, presentazione di libri, ecc.)
- Assistenza diretta agli insegnanti nella realizzazione di progetti didattici o di traduzione.
- Svolgimento di vari compiti amministrativi a supporto degli insegnanti nelle loro attività quotidiane
- Svolgimento di vari compiti amministrativi e di coordinamento nel campo della mobilità e delle relazioni internazionali
- Traduzioni e lavoro di layout; partecipazione a progetti di ricerca

Presenza settimanale

- 20-40 ore settimanali; il numero esatto di ore lavorative è da stabilire in base ai requisiti di tirocinio dell'università di provenienza/programma di tirocinio Erasmus+ per studenti borsisti

Profilo desiderato

- Studi in traduzione/interpretariato o mediazione linguistica con combinazione italiano/tedesco; studi di lingua e cultura tedesca
- Ottima conoscenza dell'italiano orale e scritto (lingua madre o lingua scolastica, livello C2 secondo il QCER)
- Buona padronanza del tedesco (almeno livello B2 secondo il QCER)
- Interesse all'interazione orale, abilità nel redigere testi
- Precisione, affidabilità, capacità organizzative, iniziativa, autonomia, spirito di squadra, attitudine alle relazioni interpersonali, flessibilità
- Ulteriori competenze: interesse per la didattica delle lingue e/o la traduzione, nonché per la comunicazione e la cultura

Ambiente di lavoro

Fondata nel 1669, l'Università di Innsbruck conta 27.500 studenti e oltre 4.500 dipendenti. È la più importante istituzione di istruzione superiore, studio e ricerca dell'Austria occidentale. L'Istituto di Traduttologia dell'Università di Innsbruck offre un corso di laurea triennale in traduzione e tre corsi di laurea magistrale (traduzione specialistica, traduzione letteraria/multimediale e interpretazione di conferenza). Le lingue offerte, oltre al tedesco e all'italiano, sono l'inglese, il francese, lo spagnolo e il russo.

Vantaggi per i tirocinanti

- Esperienza di lavoro all'estero, utile per il CV (incluso un certificato di tirocinio e valutazione)
- Miglioramento delle competenze linguistiche in tedesco e relative alla cultura austriaca in ambito accademico; contatto regolare con persone madrelingua sul posto di lavoro.
- Supervisione e supporto del tirocinante da parte di insegnanti qualificati durante l'intero soggiorno; istruzioni dettagliate sia per le attività che per i materiali didattici
- Integrazione nel gruppo di docenti del dipartimento di italiano
- Possibilità di partecipare gratuitamente ai corsi dell'Istituto di Traduttologia dell'Università di Innsbruck (a seconda della disponibilità e del livello di lingua).
- Possibilità di riconoscimento del tirocinio nel corso di studi (gli stagisti devono chiarire questo punto con l'università di provenienza).

Il tirocinio non è retribuito; vitto e alloggio sono a carico del tirocinante. Inoltre, i tirocinanti sono tenuti a sottoscrivere un'assicurazione sanitaria e contro gli infortuni valida in Austria.

I candidati selezionati possono beneficiare di una borsa di tirocinio Erasmus+. Per maggiori informazioni in merito, siete pregati/e di contattare direttamente l'Ufficio Relazioni Internazionali della Vostra istituzione. È Vostra responsabilità preparare e presentare la domanda.

Naturalmente è possibile candidarsi a uno dei nostri tirocini anche in mancanza di una borsa di studio Erasmus+; la possibilità di ottenere una borsa di studio dipende dal numero di ore che si desidera svolgere e dalla durata del tirocinio.

Contatto

silke.scherfler@uibk.ac.at (coordinatrice tirocini italiano)

Modulo di candidatura (in tedesco e in italiano)

- Lettera di motivazione (una pagina in formato A4)
- CV

Scadenza e procedura di candidatura

Si prega di inviare la candidatura in un unico allegato PDF all'indirizzo silke.scherfler@uibk.ac.at. Entro poche settimane Vi comunicheremo se la Vostra candidatura è stata accettata. In caso affermativo, sarete invitati/e a un colloquio di lavoro online (videoconferenza). Vi informeremo entro 15 giorni dal colloquio se la Vostra candidatura è stata accettata.